

WHAT'S ON THE CITY OF MINNEAPOLIS BALLOT ON NOVEMBER 2ND, 2021?

តើមានអ្វីកើតឡើងនៅក្រុងមីនេអាប៉ូលីស នៅថ្ងៃទី២ ខែវិច្ឆិកា ២០២១?

Elections for the City of Minneapolis are November 2, 2021. Offices on the ballot this year include Mayor, City Council, and Park & Recreation Board. Get more information about voting in Minneapolis at vote.minneapolismn.gov. For transportation and translation assistance, you can call the SEAD office for help at 612-987-7313 for Hmong, Khmer, Lao or Vietnamese interpreters.

ការបោះឆ្នោតសម្រាប់ក្រុងមីនេអាប៉ូលីស នឹងត្រូវប្រព្រឹត្តឡើងនៅថ្ងៃទី២ ខែវិច្ឆិកា ២០២១។ តំណែងដែលមាននៅលើសន្លឹកឆ្នោតនាឆ្នាំនេះ រួមមានតំណែងអភិបាលក្រុង ក្រុមប្រឹក្សាក្រុង និងក្រុមប្រឹក្សាស្នូន និងការកំសាន្ត។ លោកអ្នកអាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការបោះឆ្នោតនៅក្រុងមីនេអាប៉ូលីសបាន តាមរយៈវេបសាយ vote.minneapolismn.gov។ សម្រាប់ជំនួយផ្នែកដឹកជញ្ជូន និងបកប្រែភាសា សូមទាក់ទងមកកាន់អង្គការស៊ីដ (SEAD) តាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ 612-987-7313 សម្រាប់អ្នកបកប្រែភាសាម៉ុង ខ្មែរ ឡាវ ឬ វៀតណាម។

1

City Question 1 Context:

This ballot question is asking voters to eliminate the Executive Committee, which is made up of City Council Members who represent their wards, and instead gives the Mayor more authority over all departments

City Question 1 Government Structure: Executive Mayor-Legislative Council

Shall the Minneapolis City Charter be amended to adopt a change in its form of government to an Executive Mayor-Legislative Council structure to shift certain powers to the Mayor, consolidating administrative authority over all operating departments under the Mayor, and eliminating the Executive Committee?

YES _____

NO _____

១

បរិបទនៃសំណួរថ្នាក់ក្រុងទី១

សំណួរនៅលើសន្លឹកឆ្នោតមួយនេះ ស្នើឲ្យអ្នកបោះឆ្នោតលុបបំបាត់ចោលនូវគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិក្រុង ដែលបច្ចុប្បន្នត្រូវបានផ្សំឡើងដោយសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាក្រុងដែលជាតំណាងឲ្យសង្កាត់ដែលពួកគេរស់នៅ ហើយផ្តល់ឲ្យអភិបាលក្រុងនូវសិទ្ធិអំណាចបន្ថែមលើគ្រប់នាយកដ្ឋាននានាជំនួសវិញ។

សំណួរថ្នាក់ក្រុងទី១ រចនាសម្ព័ន្ធរដ្ឋបាល៖ ក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិអភិបាលក្រុង-នីតិប្រតិបត្តិ

តើធម្មនុញ្ញក្រុងមីនេអាប៉ូលីស គួរត្រូវបានកែប្រែដើម្បីផ្លាស់ប្តូររចនាសម្ព័ន្ធរដ្ឋបាលឲ្យទៅជាទម្រង់ថ្មីមួយ ដែលដឹកនាំដោយក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិអភិបាលក្រុង-នីតិប្រតិបត្តិ ដើម្បីផ្ទេរអំណាចជាក់លាក់មួយចំនួន ឲ្យទៅដល់អភិបាលក្រុង ដោយនឹងប្រមូលផ្តុំអំណាចរដ្ឋបាលលើនាយកដ្ឋានទាំងអស់ ឲ្យមកនៅក្រោមអភិបាលក្រុង និងលុបបំបាត់ចោលគណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិក្រុងដែរឬទេ?

យល់ស្រប _____

មិនយល់ស្រប _____

2

City Question 2 Context:

This ballot question is asking Minneapolis voters to choose between keeping the Police Department as it is or to replace it with a Department of Public Safety that has a public health approach.

City Question 2 Department of Public Safety

Shall the Minneapolis City Charter be amended to remove the Police Department and replace it with a Department of Public Safety that employs a comprehensive public health approach to the delivery of functions by the Department of Public Safety, with those specific functions to be determined by the Mayor and City Council by ordinance; which will not be subject to exclusive mayoral power over its establishment, maintenance, and command; and which could include licensed peace officers (police officers), if necessary, to fulfill its responsibilities for public safety, with the general nature of the amendments being briefly indicated in the explanatory note below, which is made a part of this ballot?

YES _____

NO _____

Explanatory Note:

This amendment would create a Department of Public Safety combining public safety functions through a comprehensive public health approach to be determined by the Mayor and Council. The department would be led by a Commissioner nominated by the Mayor and appointed by the Council. The Police Department, and its chief, would be removed from the City Charter. The Public Safety Department could include police officers, but the minimum funding requirement would be eliminated.

២

បរិបទនៃសំណួរថ្នាក់ក្រុងទី២៖

សំណួរនៅលើសន្លឹកឆ្នោតមួយនេះ ស្នើឲ្យអ្នកបោះឆ្នោតក្នុងមីនេអាប់ប៊ុលីសធ្វើការជ្រើសរើសរវាងការរក្សាទុកនូវទម្រង់នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងសព្វថ្ងៃ ឬក៏ប្តូរនាយកដ្ឋាននេះចេញ ដោយជំនួសមកវិញនូវនាយកដ្ឋានសុវត្ថិភាពសាធារណៈដែលប្រើប្រាស់នូវវិធីសាស្ត្រសុខភាពសាធារណៈវិញ។

សំណួរថ្នាក់ក្រុងទី២ នាយកដ្ឋានសុវត្ថិភាពសាធារណៈ

តើធម្មនុញ្ញក្រុងមីនេអាប់ប៊ុលីស គួរត្រូវបានកែប្រែ ដើម្បីបំបាត់ចោលនូវនាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុង ហើយជំនួសមកវិញដោយនាយកដ្ឋានសុវត្ថិភាពសាធារណៈ ដែលប្រើប្រាស់នូវវិធីសាស្ត្រសុខភាពសាធារណៈ ដើម្បីលំទូលាយមួយ ក្នុងការបំពេញតួនាទីនានារបស់នាយកដ្ឋានថ្មីមួយនេះ ដែលនឹងត្រូវកំណត់ឡើង ក្រោមបទបញ្ជាពីអភិបាលក្រុង និងក្រុមប្រឹក្សាក្រុង; ដែលនឹងមិនស្ថិតនៅក្រោមអំណាចផ្តាច់មុខ របស់អភិបាលក្រុង ចំពោះការបង្កើត ការថែទាំ និងការបញ្ឈប់របស់ នាយកដ្ឋាននេះ; និងដែលអាចរួមមាននូវមន្ត្រីសន្តិភាព (មន្ត្រីប៉ូលីស) ប្រសិនបើចាំបាច់ ក្នុងការបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួនក្នុងការរក្សា សុវត្ថិភាពសាធារណៈដែរឬទេ? ព័ត៌មានរួមអំពីកំណែធម្មនុញ្ញនេះ មាននៅក្នុងផ្នែកកំណត់ហេតុពន្យល់ ផ្នែកខាងក្រោមនៃសន្លឹកឆ្នោតនេះ។

យល់ស្រប _____

មិនយល់ស្រប _____

កំណត់ហេតុពន្យល់

កំណែធម្មនុញ្ញនេះ នឹងបង្កើតនូវនាយកដ្ឋានសុវត្ថិភាពសាធារណៈមួយ ដែលច្របាច់បញ្ចូលនូវតួនាទី សុវត្ថិភាពសាធារណៈ តាមរយៈការប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រសុខភាពសាធារណៈមួយ ដែលនឹងត្រូវកំណត់ឡើង ដោយអភិបាល និងក្រុមប្រឹក្សាក្រុង។ នាយកដ្ឋាននេះ នឹងត្រូវដឹកនាំដោយស្នងការម្នាក់ ដែលនឹងត្រូវបានស្នើឈ្មោះដោយអភិបាលក្រុង និងអនុម័តតែងតាំងដោយក្រុមប្រឹក្សាក្រុង។ នាយកដ្ឋានប៉ូលីស និងប្រធាន នឹងត្រូវដកចេញពីធម្មនុញ្ញក្រុង។ នាយកដ្ឋានសុវត្ថិភាពសាធារណៈ អាចនឹងរួមមាននូវមន្ត្រីប៉ូលីសមួយចំនួន ប៉ុន្តែតម្រូវការថវិកាអប្បបរមានឹងត្រូវលុបបំបាត់ចោល។

3

City Question 3 Context:

This ballot question is asking Minneapolis voters to authorize the City Council to regulate rent control on private residential property to make them more affordable.

City Question 3 Authorizing City Council To Enact Rent Control Ordinance

Shall the Minneapolis City Charter be amended to authorize the City Council to regulate rents on private residential property in the City of Minneapolis, with the general nature of the amendments being indicated in the explanatory note below, which is made a part of this ballot?

YES _____

NO _____

Explanatory Note:

This amendment would authorize the City Council to regulate rents on private residential property in the City of Minneapolis by ordinance.

Provide that an ordinance regulating rents on private residential property could be enacted in two different and independent ways:

- a. The City Council may enact the ordinance.*
- b. The City Council may refer the ordinance as a ballot question to be decided by the voters for approval at an election. If more than half of the votes cast on the ballot question are in favor of its adoption, the ordinance would take effect 30 days after the election, or at such other time as provided in the ordinance.*

m

បរិបទនៃសំណួរថ្នាក់ក្រុងទី៣៖

សំណួរនៅលើសន្លឹកឆ្នោតមួយនេះ ស្នើឲ្យអ្នកបោះឆ្នោតក្រុងមីនេអាប់ប៊ុលីសផ្តល់សិទ្ធិឲ្យក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ក្នុងការរឹតបណ្តឹងការតម្លើងថ្លៃជួលលើសម្បត្តិលំនៅដ្ឋានឯកជន ដើម្បីធ្វើឲ្យតម្លៃជួលមានភាពសមរម្យជាងមុន។

សំណួរថ្នាក់ក្រុងទី៣ ផ្តល់សិទ្ធិឲ្យក្រុមប្រឹក្សាក្រុងក្នុងការចេញ បទបញ្ជារឹតបណ្តឹងលើការតម្លើងថ្លៃជួល

តើធម្មនុញ្ញក្រុងមីនេអាប់ប៊ុលីស គួរត្រូវបានកែប្រែដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិឲ្យក្រុមប្រឹក្សាក្រុងក្នុងការរឹតបណ្តឹងលើការ តម្លើងថ្លៃជួលសម្បត្តិលំនៅដ្ឋានឯកជននៅក្នុងក្រុងមីនេអាប់ប៊ុលីសដែរឬទេ? ព័ត៌មានរួមអំពីកំណែធម្មនុញ្ញនេះ មាននៅក្នុងផ្នែកកំណត់ហេតុពន្យល់ ផ្នែកខាងក្រោមនៃសន្លឹកឆ្នោតនេះ។

យល់ស្រប _____

មិនយល់ស្រប _____

កំណត់ហេតុពន្យល់

កំណែប្រែធម្មនុញ្ញនេះនឹងផ្តល់សិទ្ធិឲ្យក្រុមប្រឹក្សាក្រុងក្នុងការរឹតបណ្តឹងលើការតម្លើងថ្លៃជួល សម្បត្តិលំនៅដ្ឋានឯកជននៅក្នុងក្រុងមីនេអាប់ប៊ុលីស តាមរយៈការចេញបទបញ្ជា។

ផ្តល់ថាបទបញ្ជាកំណត់ការតម្លើងថ្លៃជួលសម្បត្តិលំនៅដ្ឋានឯកជន អាចត្រូវអនុវត្តបានតាមរយៈវិធីសាស្ត្រពីរយ៉ាង ដែលខុសនិងឯករាជ្យពីគ្នា៖

- ក. ក្រុមប្រឹក្សាក្រុង អាចអនុវត្តបទបញ្ជានេះ។
- ខ. ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងអាចចាត់តាំងបទបញ្ជានេះ ជាសំណួរនៅលើសន្លឹកឆ្នោត ដែលនឹងត្រូវសម្រេចឡើងដោយអ្នកបោះឆ្នោត តាមរយៈការបោះឆ្នោត។ ប្រសិនបើមានសំលេងច្រើនជាងពាក់កណ្តាល នៃអ្នកបោះឆ្នោតគាំទ្រសំណើនេះ បទបញ្ជានេះ នឹងចូលជាធរមាន ៣០ ថ្ងៃបន្ទាប់ពីការបោះឆ្នោត ឬ នៅពេលផ្សេងទៀត ដូចមានចែងនៅក្នុងបទបញ្ជា។